

Секция «Лингвистика: Текст и дискурс: проблемы анализа и интерпретации»

Стратегии и тактики дипломатического дискурса

Научный руководитель – Пелевина Нонна Георгиевна

Оганян Виолетта Вячеславовна

Студент (магистр)

Северо-Кавказский федеральный университет, Факультет филологии, журналистики и межкультурной коммуникации, Кафедра лингвистики и лингводидактики, Ставрополь, Россия

E-mail: pelevina-nonna-1@yandex.ru

Возрастание роли дипломатии обусловило огромный интерес к исследованию дипломатического дискурса как одного из видов институционального дискурса. Совершенно очевидно, что процессы, происходящие в мировом сообществе, не могут не влиять на дипломатическое общение и не отражаться на содержании дипломатического дискурса.

По мнению Л.Г. Викуловой, дипломатический дискурс - это устойчивая система статусно-ролевых отношений, сложившихся в коммуникативном пространстве социального института дипломатии. Как и в любом другом институциональном дискурсе, уточняет автор, здесь также присутствуют неотъемлемые компоненты коммуникативно-речевой деятельности: отправитель - сообщение - получатель. Декодирование заложенного в текст содержания происходит благодаря вариативности восприятия и интерпретации внутри- и внетекстовой информации получателем. Это и есть качество дискурса как процесса [2].

Интересна точка зрения Х.Трабелси, согласно которой дипломатический дискурс рассматривается как вербальная и невербальная коммуникация в определенном социально-психологическом контексте, в котором отправитель и получатель наделяются определенными социальными ролями согласно их участию в делах государства на международной арене, что и является предметом коммуникации. Общественное предназначение дипломатического дискурса, поясняет автор, состоит в том, чтобы внушить адресатам необходимость определенных действий и/или оценок [4].

Исходя из вышеприведенных определений, мы пришли к выводу о том, что дипломатический дискурс является социальным конструктом, представляющим собой особый статусно-ориентированный дискурс институционального типа. Будучи типом институционального дискурса, дипломатический дискурс имеет два основных признака: цель и установки общения. Главной целью дипломатического дискурса является бесконфликтное, мирное разрешение противоречия [1].

В русле наших рассуждений, мы сочли целесообразным отметить, что дипломатический дискурс будучи институциональным, обязывает участников коммуникации проявлять себя не отдельной личностью, а представителем общественного института, обладающим определенным социальным статусом.

В понимании авторитетных ученых, дипломатическому дискурсу присущ элемент манипуляции, то есть воздействия на сознание адресата, а дипломатическая коммуникация представляет собой манипулятивный диалог, который подразумевает скрытое управление собеседником. Необходимо подчеркнуть, что речевое воздействие осуществляется посредством стратегий и тактик, суть которых заключается в операции над знаниями адресата, над его ценностными категориями, эмоциями, волей.

Пристального внимания заслуживает точка зрения С.С. Тахтаровой, согласно которой коммуникативное смягчение, определяемое в западной лингвистике термином «митигация» (mitigation), представляет собой коммуникативную категорию, основным содержанием которой являются прескрипции, установки и правила, детерминированные максимами вежливости и направленные на минимизацию коммуникативных рисков в интеракции,

реализуемые в общении митигативными стратегиями и тактиками, отмеченными этнокультурной спецификой [3].

Реализация **стратегии смягчения** в высказываниях министра иностранных дел РФ С.В. Лаврова осуществляется посредством **тактики неопределенной референции** в следующем отрывке: Мы категорически не согласны с теми, кто обвиняет Россию и новые центры мирового влияния в попытке подорвать т.н. «либеральный мировой порядок». Кризис такой модели мира был запрограммирован уже тогда, когда концепция экономической и политической глобализации задумывалась главным образом как инструмент обеспечения роста элитарного клуба государств и его доминирования над всеми остальными. Объективно устойчивость подобной системы не может быть долговечной. И сейчас ответственные лидеры должны сделать выбор.

Безусловно, **тактика неопределенной референции** ничуть не влияет на качество понимания адресанта, но позволяет избежать прямых обвинений, неблагоприятных в дипломатических отношениях.

В своем выступлении госсекретарь США Тиллерсон на пленарном заседании ОБСЕ в Вене использует **стратегию дискредитации и нападения** посредством **тактики обвинения** в следующем примере с использованием приемов повтора: - **We call for full implementation of the Minsk agreements. We will never accept Russia's occupation and attempted annexation of Crimea. Crimea-related sanctions will remain in place until Russia returns full control of the peninsula to Ukraine.**

Тактика подчеркивания субъективности оценок предполагает подчеркивание рецензентом возможной субъективности его оценки, неполной уверенности рецензента в своей оценке, частичного согласия и т.д. Приведем пример из выступления С.В. Лаврова: -«Дополнительные санкции мы считаем контрпродуктивными..» Я бы не стал квалифицировать предыдущие встречи в Багдаде и Стамбуле как неудачные, потому что мы достигли немало - возобновили прерванный почти на два года переговорный процесс».

В своем выступлении Д. Медведев использует **тактику литотного смягчения**: - Но в то же время нынешняя система международной безопасности не идеальна, мне неоднократно об этом приходилось говорить.

Вышеприведенные контексты из выступлений политиков позволили нам выявить такие свойства дипломатической коммуникации как некатегоричность, тактичность, корректность, сдержанность, толерантность.

На основании проведенного анализа контекстов, изъятых из речей политических деятелей, мы пришли к заключению, что митигативные стратегии и тактики играют особую роль в дипломатическом дискурсе и способствуют разрешению конфликтов мирным путем.

Источники и литература

- 1) Вебер Е.А. Опыт лингвистического исследования когнитивного диссонанса в английском дипломатическом дискурсе. Автореферат дис. канд. филол. наук. Иркутск, 2004.
- 2) Викулова Л.Г. Основы теории коммуникации. М., 2008.
- 3) Тахтарова С.С. Категория коммуникативного смягчения (когнитивно-дискурсивный и этнокультурный аспекты): Монография [Текст] / С.С.Тахтарова. – Волгоград., 2010.
- 4) Трабелси Х. Дипломатическая переписка и ее характеристики. Автореферат дис. канд. филол. наук. М., 2013.